ACORD
între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul României privind controlul coordonat pe teritoriul României, pe ambele sensuri de control, în punctul feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România)

Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul României, denumite în continuare Părţi,

luând în considerare prevederile Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul României cu privire la punctele de trecere a frontierei de stat dintre România şi Republica Moldova, semnat la Bucureşti la 13 noiembrie 2009,

ţinând cont de prevederile Acordului de asociere dintre Uniunea Europeană şi Comunitatea Europeană a Energiei Atomice şi statele membre ale acestora, pe de o parte, şi Republica Moldova, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 27 iunie 2014,

apreciind experienţa şi rezultatele de până acum obţinute în controlul traficului de frontieră,

având intenţia de a facilita controlul traficului de frontieră în punctul feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România) precum şi de a simplifica şi fluidiza trecerea peste frontiera comună,

au convenit asupra următoarelor:

Capitolul I
Dispoziţii generale

Articolul 1

În sensul prezentului Acord, expresiile de mai jos au următoarele semnificaţii:

(1) control la trecerea frontierei - activitate desfăşurată de personalul autorităţilor de control ale Părţilor, conform alineatului (2), în punctul feroviar de trecere a frontierei de stat deschis traficului de frontieră, pentru asigurarea respectării condiţiilor prevăzute de lege pentru trecerea frontierei a persoanelor, mijloacelor de transport şi mărfurilor;

(2) autorităţile de control - poliţia de frontieră, autorităţile vamale şi reprezentanţii ANSA/ANSVSA ale Părţilor;

(3) personal de control - angajaţi ai autorităţilor de control ale Părţilor care exercită controlul coordonat la trecerea frontierei, persoanele care au dreptul şi sunt împuternicite să efectueze controlul asupra îndeplinirii serviciului;

(4) control coordonat - control la trecerea frontierei efectuat separat de către personalul de control al statului de ieşire urmat consecutiv de personalul statului de intrare, efectuat pe teritoriul unui singur stat;

(5) persoane care prestează servicii - acele persoane fizice sau juridice din Republica Moldova care, pe teritoriul României, desfăşoară activităţi conexe controlului la trecerea frontierei în punctul feroviar de trecere a frontierei de stat, după cum urmează: personalul serviciilor auxiliare de întreţinere şi mentenanţă a infrastructurii specifice din punctul feroviar de trecere a frontierei de stat, precum şi a materialului rulant şi a echipamentelor Părţii din Republica Moldova (brokeri vamali, lucrători bancari);

(6) teritoriul de funcţionare - acea parte a teritoriului României unde personalul de control al Părţii din Republica Moldova îşi exercită atribuţiile de serviciu, conform legislaţiei Republicii Moldova;

(7) mărfuri - orice bun mobil, obiecte şi alte valori, inclusiv valori valutare (valută străină şi monedă naţională în numerar, instrumente de plată şi valori mobiliare materializate exprimate în valută străină şi monedă naţională);

(8) mijloc de transport – un tren care constă din unul sau mai multe vehicule pe şine conectate între ele, capabile să transporte marfă sau persoane pe o rută prestabilită şi a cărei propulsie este realizată, de regulă, de o locomotivă;

(9) instalaţii de comunicaţii electronice şi transfer al datelor - mijloacele de comunicaţii cu şi fără fir, reţelele, mijloacele de legătură prin satelit şi instalaţiile tehnice şi radiocomunicaţii, inclusiv sistemele de antene;

(10) loc de serviciu pentru controlul coordonat - teritoriul României al punctului feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România);

(11) punct de acces - punctul de trecere a frontierei de stat prin care se autorizează trecerea personalului de control şi persoanelor care prestează servicii, în conformitate cu prevederile prezentului Acord.

Articolul 2

Autorităţile competente pentru punerea în aplicare a prevederilor prezentului Acord sunt:

Pentru Guvernul Republicii Moldova:
– Ministerul Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General al Poliţiei de Frontieră;
– Ministerul Finanţelor, prin Serviciul Vamal;

– Ministerul Infrastructurii şi Dezvoltării Regionale, prin Întreprinderea de Stat „Calea Ferată din Moldova";

– Agenţia Naţională pentru Siguranţa Alimentelor.

Pentru Guvernul României:

– Ministerul Afacerilor Interne, prin Poliţia de Frontieră Română;

– Ministerul Finanţelor, prin Autoritatea Vamală Română;

– Autoritatea Naţională Sanitară Veterinară şi pentru Siguranţa Alimentelor;

– Ministerul Transporturilor şi Infrastructurii, prin Compania Naţională de Căi Ferate „CFR" – SA;

– Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale, prin Autoritatea Naţională Fitosanitară;

– Ministerul Mediului, Apelor şi Pădurilor, prin Garda Naţională de Mediu.

Articolul 3

Prezentul Acord conţine principiile şi regulile cooperării în cursul efectuării, pe teritoriul României, a controlului coordonat al persoanelor, mijloacelor de transport şi mărfurilor care trec frontiera de stat prin punctul feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România). Nicio prevedere din Acord nu poate fi interpretată în sensul modificării, condiţionării sau derogării în alt mod de la dispoziţiile aplicabile ale legislaţiei Uniunii Europene, inclusiv ale Acordului de asociere dintre Uniunea Europeană şi Comunitatea Europeană a Energiei Atomice şi statele membre ale acestora, pe de o parte, şi Republica Moldova, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 27 iunie 2014 sau ca temei juridic care prevede posibilitatea unor astfel de derogări.

Articolul 4

(1) În baza prezentului Acord, Părţile simplifică, fluidizează şi coordonează controlul traficului de frontieră.

(2) Pentru realizarea acestui scop, Părţile stabilesc, de comun acord, pe teritoriul României, efectuarea controlului coordonat prin punctul feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România).

(3) Partea din Republica Moldova îşi rezervă dreptul ca în situaţii deosebite să transfere, pe o perioadă determinată şi cu caracter temporar, controlul la trecerea frontierei de pe teritoriul României pe teritoriul Republicii Moldova.

(4) Referitor la transferul prevăzut la alineatul (3) al prezentului articol, Partea din Republica Moldova va informa Partea română, cu cel puţin 24 de ore în avans, pe cale diplomatică.

Articolul 5

(1) Teritoriul de funcţionare cuprinde:

a) locul de serviciu pentru controlul coordonat, inclusiv încăperile de serviciu stabilite pentru personalul de control al Părţii din Republica Moldova, şi alte obiective stabilite prin Regulamentul (Normele tehnologice) de funcţionare a punctului feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) – Fălciu (România), pe teritoriul României, denumit în continuare Regulament;

b) tronsonul căii ferate dintre frontiera de stat dintre Republica Moldova şi România şi locul de serviciu pentru controlul coordonat.

(2) Accesul pe teritoriul României în vederea exercitării atribuţiilor de serviciu a personalului de control şi a persoanelor care prestează servicii a Părţii din Republica Moldova, conform prevederilor prezentului Acord, se realizează în modul şi în baza listelor stabilite, prin punctul de acces, conform Regulamentului. Intrarea şi ieşirea personalului autorităţilor de control şi a persoanelor care prestează servicii aparţinând Părţii din Republica Moldova, care trec frontiera în exercitarea atribuţiilor de serviciu se realizează prin derogare de la condiţiile prevăzute la articolele 6 şi 8 din Regulamentul (UE) 2016/399 al Parlamentului European şi al Consiliului din 9 martie 2016 cu privire la Codul Uniunii privind regimul de trecere a frontierelor de către persoane (Codul Frontierelor Schengen).

Capitolul II
Organizarea controlului coordonat

Articolul 6

(1) Controlul coordonat se va desfăşura în oprire pe ambele sensuri, în gara feroviară Fălciu.

(2) Personalul de control al Părţii din Republica Moldova efectuează controlul în punctul feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România), în limitele locului de serviciu pentru controlul coordonat, în conformitate cu dispoziţiile prezentului Acord, în baza legislaţiei naţionale, în aceeaşi măsură şi cu aceleaşi consecinţe juridice ca şi când acesta ar fi efectuat pe teritoriul Republicii Moldova.

(3) Atribuţiile de serviciu realizate pe teritoriul de funcţionare de către personalul de control al Părţii din Republica Moldova în baza legislaţiei sale naţionale, trebuie considerate ca şi când ar fi efectuate pe teritoriul Republicii Moldova, în localitatea din imediata apropiere a punctului feroviar de trecere a frontierei de stat.

(4) Dacă acţiunea, care contravine legislaţiei Republicii Moldova, referitoare la trecerea frontierei de stat dintre Republica Moldova şi România de către persoane, la

introducerea, scoaterea, tranzitarea mărfurilor sau a mijloacelor de transport este comisă pe teritoriul de funcţionare, atunci aceasta trebuie considerată ca şi când ar fi fost săvârşită pe teritoriul Republicii Moldova în localitatea din imediata apropiere a punctului feroviar de trecere a frontierei de stat dintre Republica Moldova şi România.

(5) În cazul controlului coordonat se aplică următoarele norme:

a) în cazul în care personalul de control al Republicii Moldova ia cunoştinţă de elemente care justifică arestarea sau punerea sub protecţie a unei persoane sau confiscarea mărfurilor sau a mijloacelor de transport, acesta informează verbal şi în scris personalul de control al autorităţilor române în cauză cu privire la elementele respective. Persoana, mărfurile şi mijloacele de transport vizate sunt transmise autorităţilor de control ale părţii române. Autorităţile de control ale părţii române asigură luarea de măsuri de urmare adecvate, în conformitate cu dreptul intern din România, inclusiv dreptul Uniunii Europene şi dreptul internaţional, indiferent de cetăţenia persoanei în cauză, şi informează autorităţile de control ale părţii din Republica Moldova despre măsurile întreprinse şi deciziile luate, în limitele impuse de legislaţia menţionată anterior.

b) personalul de control al Republicii Moldova nu trebuie să împiedice intrarea pe teritoriul României a persoanelor care beneficiază de dreptul la liberă circulaţie în temeiul dreptului Uniunii Europene, definit în anexa la prezentul Acord, precum şi a beneficiarilor Acordului privind retragerea Regatului Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord din Uniunea Europeană şi din Comunitatea Europeană a Energiei Atomice în România. În cazul în care există motive care justifică refuzul ieşirii din Republica Moldova, personalul de control al Republicii Moldova informează verbal şi în scris autoritatea de control competentă a Părţii române cu privire la aceste motive şi transmite persoanele vizate acesteia. Autoritatea de control competentă a Părţii române asigură luarea de măsuri corespunzătoare în conformitate cu dreptul intern, cu dreptul Uniunii Europene şi cu dreptul internaţional şi informează autorităţile de control ale Părţii din Republica Moldova despre măsurile întreprinse şi deciziile luate, în limitele impuse de legislaţia menţionată anterior;

c) resortisantului unei ţări terţe Uniunii Europene care solicită protecţie internaţională pe teritoriul României i se asigură accesul la autoritatea de control competentă a Părţii române şi la procedurile relevante în conformitate cu acquis-ul Uniunii Europene în materie de azil.

Articolul 7

(1) În teritoriul de funcţionare, controlul efectuat de către autorităţile de control ale Părţilor se realizează coordonat.

(2) Autoritățile de control ale Părții din Republica Moldova vor prezenta autorităților de control ale Părții române listele personalului propriu care va efectua controlul coordonat, precum și cu persoanele care prestează servicii, care vor îndeplini atribuțiile de serviciu în punctul feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România) pe teritoriul României, care conțin numele, prenumele și numărul legitimației de serviciu și actul de identitate valabil (pașaport, buletin de identitate sau carte de identitate) al personalului de control sau persoanelor care prestează servicii. Lista cu personale care prestează servicii va fi prezentată și Companiei Naționale de Căi Ferate „CFR" - SA.

(3) Autoritățile de control ale Părții din Republica Moldova vor informa neîntârziat autoritățile de control ale Părții române, respectiv Compania Națională de Căi Ferate „CFR" – SA pentru lista cu persoanele care prestează servicii, cu privire la orice modificări survenite în aceste liste.

(4) Personalul de control al Părții din Republica Moldova, care sosește pe teritoriul României, pentru efectuarea controlului coordonat în punctul feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România) traversează frontiera dintre Republica Moldova și România în baza legitimațiilor de serviciu și a unui act de identitate valabil (pașaport, buletin de identitate sau carte de identitate) ale angajatului autorităților de control, în conformitate cu lista prevăzută în alineatul 2 al prezentului articol.

(5) În cadrul controlului coordonat, acesta este desfășurat prima dată de personalul autorităților de control ale statului Părții de ieșire, după care, succesiv, de către personalul autorităților de control ale statului Părții de intrare, în locul de serviciu pentru controlul coordonat.

Articolul 8

(1) Personalul de control al Părții din Republica Moldova nu poate refuza întoarcerea pe teritoriul Republicii Moldova a persoanelor cărora nu li s-a autorizat intrarea pe teritoriul României.

(2) Personalul de control al Părții din Republica Moldova nu poate refuza readucerea și reprimirea acelor mărfuri a căror introducere nu a fost aprobată de personalul de control al Părții române.

(3) Personalul de control al Părții române nu poate refuza readucerea și reprimirea pe teritoriul României a acelor persoane, mărfuri și mijloace de transport cărora nu le-a fost autorizată trecerea frontierei de către personalul de control al Părții din Republica Moldova cu excepția situațiilor prevăzute la articolul 6 alineatul 5.

Articolul 9

(1) Personalul de control al Părţilor se informează reciproc, la nevoie, asupra măsurilor luate în cursul îndeplinirii sarcinilor prevăzute în prezentul Acord, precum şi în privinţa limitărilor de trafic introduse temporar şi a obstacolelor de circulaţie apărute.

(2) În punctul feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România) personalul de control al Părţilor va adopta măsuri comune, coordonate, în conformitate cu legislaţiile naţionale ale statelor Părţilor, în interesul reducerii timpilor de aşteptare în traficul de persoane şi de mărfuri, precum şi în scopul prevenirii şi eliminării obstacolelor de circulaţie apărute.

(3) Regulamentul prevăzut la articolul 5 alineatul 1 litera a) al prezentului Acord va fi elaborat în comun de către şefii structurilor teritoriale ale autorităţilor de control care îşi desfăşoară activitatea în punctul feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România), în colaborare cu Administratorul punctului feroviar de trecere a frontierei de stat, şi va fi supus aprobării eşaloanelor superioare de la nivel regional. Documentul indicat nu este tratat internaţional.

Capitolul III
Personalul de control

Articolul 10

(1) Personalul de control al Părţii din Republica Moldova, care exercită controlul coordonat la trecerea frontierei de stat, în scopul executării serviciului pe teritoriul României, inclusiv în timpul deplasării la şi de la locul de serviciu, va purta uniformă şi ecuson pentru identificare.

(2) Personalul de control al Părţii din Republica Moldova, în scopul executării serviciului pe teritoriul României, inclusiv în timpul deplasării la şi de la locul de serviciu, poate să utilizeze mijloace speciale (neletale) a căror listă va fi prevăzută în Regulament, mijloace de transport de serviciu, cu sau fără girofar, şi poate deţine, de asemenea, echipamentul de serviciu necesar, inclusiv câini de serviciu. Mijloacele speciale (neletale) pot fi folosite de către personalul de control al Părţii din Republica Moldova atât în limitele teritoriului de funcţionare, cât şi pe timpul deplasării pe teritoriul României la şi de la locul de serviciu, doar pentru legitima apărare.

(3) Pe timpul desfăşurării controlului coordonat pe teritoriul României, personalul de control al Părţii din Republica Moldova nu este considerat ca fiind în deplasare în străinătate. Aceştia vor beneficia de toate drepturile prevăzute de legislaţia Republicii Moldova privind salarizarea, asistenţa socială şi juridică, asigurarea medicală şi asigurarea pentru riscuri ce pot conduce la accidente, vătămări, invaliditate sau deces.

Articolul 11

(1) Partea română asigură personalului de control al Părţii din Republica Moldova, în limitele teritoriului de funcţionare, pe timpul îndeplinirii atribuţiilor de serviciu, aceeaşi protecţie şi acelaşi ajutor ca pentru personalul de control propriu.

(2) Dispoziţiile dreptului penal din România referitoare la protecţia persoanelor oficiale şi a activităţilor desfăşurate de acestea în cursul îndeplinirii atribuţiilor de serviciu se vor aplica şi în cazul acţiunilor ilegale săvârşite în teritoriul de funcţionare împotriva personalului de control al Părţii din Republica Moldova, pe timpul sau în legătură cu executarea serviciului.

(3) Personalul de control al Părţii din Republica Moldova are dreptul să îndepărteze, cu utilizarea mijloacelor coercitive, acele persoane care prin comportamentul lor perturbă ordinea din încăperile de serviciu ale Părţii din Republica Moldova, controlul traficului de frontieră, respectiv pun în pericol nemijlocit viaţa, integritatea corporală sau securitatea mărfurilor, mijloacelor de transport şi bunurilor proprii ale altora ori ale personalului de control. Personalul de control al Părţii române trebuie informat fără întârziere referitor la măsurile luate şi va acorda ajutor, la cerere. Mijloacele coercitive şi modul de folosire a acestora sunt în conformitate cu legislaţia naţională a Republicii Moldova.

(4) Autorităţile competente ale Părţii române pot verifica încăperile de serviciu ale Părţii din Republica Moldova numai cu acordul autorităţilor Părţii din Republica Moldova.

(5) În cazul săvârşirii infracţiunilor şi contravenţiilor pe teritoriul de funcţionare, prevăzute în legislaţia statului român, de către personalul de control al Părţii din Republica Moldova, autoritatea competentă a Părţii române este obligată să informeze neîntârziat autoritatea ierarhic superioară a făptuitorului.

Articolul 12

(1) Acţiunile civile în despăgubiri pentru acele pagube produse de personalul de control al Părţii din Republica Moldova în teritoriul de funcţionare, pentru care răspunderea aparţine statului, intră sub incidenţa jurisdicţiei Republicii Moldova, ca şi când acţiunea păgubitoare s-ar fi produs pe teritoriul acesteia.

(2) În cadrul promovării sau iniţierii unor asemenea acţiuni, cetăţenii României beneficiază de acelaşi tratament ca şi cetăţenii Republicii Moldova.

Articolul 13

(1) Dacă personalul de control al Părţii din Republica Moldova, pe timpul sau în legătură cu îndeplinirea serviciului pe teritoriul de funcţionare, îşi pierde viaţa, este

rănit ori bunurile aflate ori purtate asupra sa sunt deteriorate ori distruse, pentru acțiunea civilă în despăgubire se va aplica legislația națională în vigoare a Părții din Republica Moldova.

(2) Personalul de control, respectiv persoana în drept să fie despăgubită, poate să își promoveze acțiunea civilă în despăgubire, rezultată din faptele prevăzute la alineatul (1) al prezentului articol, la instanța competentă a Republicii Moldova, stabilită în conformitate cu legea aplicabilă în acest stat.

(3) Dispozițiile alineatelor (1) și (2) ale prezentului articol se aplică în mod corespunzător și în legătură cu pagubele produse de personalul de control al Părții din Republica Moldova pe teritoriul de funcționare pe timpul șederii în interes de serviciu, dar nu în timpul îndeplinirii serviciului.

Capitolul IV
Locurile de serviciu pentru controlul coordonat și persoanele care prestează servicii

Articolul 14

(1) În scopul aplicării prezentului Acord, în punctul feroviar de trecere a frontierei de stat, încăperile de serviciu necesare personalului de control al Părții din Republica Moldova, pe teritoriul României, sunt asigurate, de regulă, de Partea română. În cazul în care infrastructura punctului feroviar de trecere a frontierei de stat nu permite alocarea de spații, Partea din Republica Moldova poate instala soluții mobile pentru asigurarea încăperilor de serviciu necesare personalului propriu.

(2) Administratorul punctului feroviar de trecere a frontierei de stat va conveni cu utilizatorii modalitatea de folosire și întreținere a încăperilor de serviciu și a altor obiective stabilite prin Regulament, precum și orice alte aspecte privind utilizarea acestora.

Articolul 15

Încăperile de serviciu și alte obiective din teritoriul de funcționare al Părții din Republica Moldova se marchează cu inscripții oficiale și cu însemnele oficiale ale Republicii Moldova (stemă și drapel).

Articolul 16

(1) Sunt scutite de la plata taxelor vamale, a impozitelor și a altor taxe și sarcini fiscale și nu intră sub incidența interdicțiilor economice și a limitărilor de introducere sau scoatere, fiind scutite de obligativitatea efectuării formalităților vamale în scris:

a) acele mărfuri (în special: materialele, mijloacele şi instalaţiile necesare asigurării atribuţiilor de serviciu) care deservesc locul de serviciu pentru control coordonat al Părţii din Republica Moldova şi sunt folosite pentru control;

b) acele mărfuri care servesc uzului oficial al autorităţilor de control şi al persoanelor care prestează servicii sau cele care servesc necesităţilor de uz personal ale personalului de control ori ale celor care prestează servicii aparţinând Părţii din Republica Moldova, pe timpul îndeplinirii atribuţiilor de serviciu pe teritoriul României;

c) acele autovehicule, utilaje şi echipamente de control care sunt utilizate de personalul de control sau de cei care prestează servicii pe teritoriul României, pentru îndeplinirea atribuţiilor de serviciu.

(2) Bunurile prevăzute la alineatul (1) al prezentului articol pot fi introduse temporar de pe teritoriul unuia dintre statele Părţi pe teritoriul statului celeilalte Părţi, cu obligaţia scoaterii acestora. Bunurile prevăzute la alineatul (1) litera a) al prezentului articol, introduse şi scoase în acest mod, vor fi trecute într-o listă, întocmită în 3 (trei) exemplare, dintre care două exemplare vor fi înmânate autorităţilor vamale competente ale celor două Părţi, iar un exemplar va fi înmânat declarantului, adică autorităţilor de control sau prestatorilor de servicii.

(3) Înscrisurile, documentele şi echipamentele de serviciu necesare îndeplinirii atribuţiilor de serviciu, aflate asupra personalului de control al Părţii din Republica Moldova, nu pot face obiectul vreunei măsuri de verificare sau de sechestru pe teritoriul României.

Articolul 17

(1) Autorităţile de control ale Părţii din Republica Moldova, pentru îndeplinirea activităţilor desfăşurate pe teritoriul de funcţionare, pot, cu aprobarea prealabilă a Administratorului punctului feroviar de trecere a frontierei de stat, să instaleze, să utilizeze, să întreţină, să modifice, să modernizeze şi să desfiinţeze instalaţiile de comunicaţii electronice şi transfer al datelor, precum şi să le conecteze la obiectivele corespunzătoare ale autorităţilor de control ale Părţii din Republica Moldova.

(2) Activităţile menţionate la alineatul (1) al prezentului articol se vor realiza fără efectuarea formalităţilor vamale în scris şi fără plata taxelor vamale, impozitelor, a altor taxe şi sarcini fiscale. Echipamentele vor fi introduse în baza unei liste întocmite în 3 (trei) exemplare, dintre care două exemplare vor fi înmânate autorităţilor vamale competente ale celor două Părţi, iar un exemplar va fi înmânat declarantului, adică autorităţilor de control sau prestatorilor de servicii.

(3) Înfiinţarea, menţinerea şi asigurarea funcţionării instalaţiilor de comunicaţii electronice şi transfer al datelor se fac în conformitate cu prevederile legislaţiei

naţionale a Republicii Moldova. Partea română permite adoptarea măsurilor de securitate tehnice şi organizaţionale impuse pentru protecţia datelor cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale, a pierderii accidentale, a modificării, a divulgării sau a accesului neautorizat, inclusiv a accesului neautorizat al autorităţilor Părţii române.

(4) Legăturile de transmisiuni dintre autorităţile de control ale Părţii din Republica Moldova, prevăzute la alineatul (1) al prezentului articol, vor fi utilizate numai în interes de serviciu. Aceste comunicări sunt considerate ca trafic intern al Părţii din Republica Moldova.

(5) Personalul care prestează servicii al Părţii din Republica Moldova, care asigură funcţionarea şi întreţinerea instalaţiilor de comunicaţii electronice şi transfer al datelor poate intra pe teritoriul României în scopul montării şi întreţinerii instalaţiilor, cu autorizarea prealabilă a lucrărilor de către Administratorul punctului feroviar de trecere a frontierei de stat română şi a poliţistului de frontieră aflat la comanda Punctului feroviar de trecere a frontierei de stat Fălciu. În acest scop, personalul Părţii din Republica Moldova poate trece frontiera de stat cu mijloacele de transport proprii şi poate trece mijloacele şi echipamentele necesare efectuării lucrărilor. Înaintea începerii activităţii, personalul care prestează servicii al Părţii din Republica Moldova este obligat să se prezinte la personalul de control competent al Autorităţii Vamale Române.

Articolul 18

Persoanele care prestează servicii au dreptul, pe teritoriul de funcţionare, să utilizeze echipamentele necesare prestării serviciilor din competenţă fără obligativitatea efectuării formalităţilor vamale.

Articolul 19

(1) Persoanele care prestează servicii ale Părţii din Republica Moldova nu sunt considerate ca fiind în deplasare în străinătate. Acestea vor beneficia de toate drepturile prevăzute de legislaţia naţională a Republicii Moldova privind salarizarea, asistenţa socială şi juridică, asigurarea medicală şi asigurarea pentru riscuri ce pot conduce la accidente, vătămări, invaliditate sau deces.

(2) Dispoziţiile articolului 11 alineatul (5), ale articolului 12 şi ale articolului 13 din prezentul Acord se aplică în mod corespunzător şi persoanelor care prestează servicii.

Capitolul V
Punerea în aplicare a Acordului

Articolul 20

(1) Pentru coordonarea activităţilor, Părţile organizează întâlniri între conducătorii autorităţilor competente menţionate la articolul 2 al prezentului Acord sau reprezentanţii împuterniciţi în acest sens.

(2) Componenţa echipelor care vor participa la întâlniri, durata acestora şi ordinea de zi sunt stabilite de comun acord.

(3) Pentru punerea în aplicare a prezentului Acord, autorităţile competente prevăzute la articolul 2 pot încheia protocoale de cooperare.

Articolul 21

(1) Întâlnirile dintre conducătorii autorităţilor competente prevăzute la articolul 2 al prezentului Acord sau persoanele împuternicite de către aceştia se desfăşoară alternativ pe teritoriul Republicii Moldova şi pe teritoriul României.

(2) Cheltuielile ocazionate de aceste întâlniri sunt suportate de către Partea organizatoare, cu excepţia cheltuielilor legate de transportul tur-retur în Republica Moldova, respectiv România.

Articolul 22

În scopul aplicării prezentului Acord, Părţile nu efectuează schimb de informaţii cu caracter clasificat.

Capitolul VI
Protecţia datelor cu caracter personal

Articolul 23

(1) Schimbul de informaţii între Părţi va avea loc numai în scopul şi în conformitate cu dispoziţiile prezentului Acord. Transmiterea datelor cu caracter personal de către Părţi trebuie să fie necesară, în cazuri individuale, în scopul menţionat la articolul 6 din prezentul Acord.

(2) Informaţiile transmise ce conţin date cu caracter personal pot fi utilizate numai în scopul pentru care au fost transmise iniţial, iar Părţile se angajează să respecte orice restricţie în ceea ce priveşte utilizarea şi ştergerea sau orice posibile restricţii de acces general sau în condiţii specifice. Părţile se asigură că datele cu caracter personal prelucrate sunt relevante şi nu sunt excesive sau incompatibile prin raportare la scopul prelucrării.

(3) Utilizarea informațiilor într-un alt scop decât scopul pentru care acestea au fost transmise inițial trebuie să fie autorizată de către Partea care le transmite.

(4) Părțile se asigură că vor furniza reciproc doar informațiile colectate, stocate și transmise în conformitate cu legislația națională și europeană care au fost obținute cu respectarea dispozițiilor în materia drepturilor omului și a libertăților fundamentale.

(5) Transmiterea către terți a informațiilor primite se limitează la autoritățile responsabile cu prevenirea și combaterea infracțiunilor și trebuie să aibă loc în aceleași condiții ca și cele care se aplică comunicării inițiale. Orice altă transmitere ulterioară, inclusiv către state terțe sau organizații internaționale, trebuie să fie consimțită de către Partea care transmite.

(6) Datele cu caracter personal nu vor fi transferate atunci când Partea solicitantă ar urma să le folosească pentru a solicita, a pronunța sau a executa pedeapsa cu moartea sau orice alt tratament crud, inuman sau degradant.

Articolul 24

(1) Cererile Părților referitoare la transmiterea de date cu caracter personal trebuie să fie însoțite de o precizare detaliată a scopului și a motivului solicitării.

(2) În absența unei precizări, potrivit alineatului (1) al prezentului articol, Părțile nu pot să transmită date cu caracter personal.

(3) Părțile vor indica, în momentul transmiterii datelor cu caracter personal sau anterior, scopul pentru care au fost transmise datele și orice restricție privind utilizarea, ștergerea sau distrugerea acestora, inclusiv posibile restricții referitoare la acces, în general sau în condiții speciale. În cazul în care necesitatea unor astfel de restricții devine evidentă după primire, Părțile se informează ulterior, reciproc, cu privire la astfel de restricții.

(4) Părțile stabilesc fără întârziere, în termen de cel mult șase luni de la primirea datelor cu caracter personal, dacă și în ce măsură datele cu caracter personal sunt necesare în scopul pentru care au fost furnizate și informează Partea care transmite. Datele cu caracter personal trebuie să fie șterse în cazul în care acestea nu mai sunt necesare în scopul pentru care au fost transmise.

(5) Prelucrarea datelor cu caracter personal care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, confesiunea religioasă sau convingerile filozofice, sau afilierea sindicală, prelucrarea datelor genetice, prelucrarea datelor biometrice pentru identificarea unică a unei persoane fizice sau prelucrarea datelor privind sănătatea sau a datelor privind viața sexuală și orientarea sexuală a unei persoane fizice este interzisă. În cazuri excepționale, o astfel de prelucrare se poate realiza doar dacă:

a) este strict necesară într-un caz determinat;

b) sunt instituite garanții adecvate pentru drepturile și libertățile persoanei vizate;

c) este îndeplinită una dintre următoarele condiții:

(i) prelucrarea este prevăzută expres de lege;

(ii) prelucrarea este necesară pentru a proteja interesele vitale ale persoanei vizate sau ale unei alte persoane fizice;

(iii) prelucrarea se referă la date care sunt făcute publice în mod manifest de persoana vizată.

(6) Părțile trebuie să implementeze metode eficiente pentru a demonstra legalitatea prelucrării datelor cu caracter personal și trebuie să țină o evidență a tuturor comunicărilor de date cu caracter personal și a motivelor care stau la baza acestor comunicări.

Articolul 25

(1) Părțile stochează datele personale pe perioada strict necesară îndeplinirii scopului în care au fost transmise. Necesitatea stocării în continuare trebuie să fie revizuită în termen de cel mult trei ani de la transmitere. În timpul revizuirii, Părțile pot decide cu privire la continuarea stocării datelor, până la următoarea revizuire, care va avea loc după trecerea unei alte perioade de trei ani, numai dacă este încă necesară stocarea în continuare pentru îndeplinirea sarcinilor lor. În cazul în care nu se ia nicio decizie privind stocarea în continuare a datelor, acestea se șterg în mod automat.

(2) În cazul transmiterii datelor cu caracter personal în baza prezentului Acord, Părțile vor indica, în măsura în care este posibil, exactitatea informațiilor, avându-se în vedere următoarele criterii:

a) informații a căror exactitate nu este pusă la îndoială;

b) informație verificată de către sursă, dar care nu este verificată de persoana abilitată să o transmită;

c) informații neverificate de către sursă, dar care sunt coroborate cu alte informații deja înregistrate;

d) informații care nu sunt verificate de către sursă și care nici nu pot fi coroborate cu alte informații.

(3) În cazul în care oricare dintre Părți constată că datele cu caracter personal transmise anterior de către aceasta sunt incorecte, inexacte, nu sunt actualizate sau nu ar fi trebuit transmise, informează în cel mai scurt timp, dar nu mai târziu de 7 zile, cealaltă Parte, care are obligația de a corecta sau de a șterge datele cu caracter personal și de a transmite o confirmare în acest sens.

(4) În cazul în care oricare dintre Părți are motive să creadă că datele cu caracter personal primite anterior de către aceasta sunt incorecte, inexacte, nu mai sunt

valabile sau nu ar fi trebuit transmise, aceasta informează cealaltă Parte, care asigură adoptarea măsurilor adecvate raportat la aspectele sesizate, fără întârzieri nejustificate.

(5) Prin excepție de la alineatele (3) și (4) ale prezentului articol, Partea care primește o notificare cu privire la necesitatea corectării sau ștergerii datelor primite de la cealaltă Parte poate decide să păstreze informațiile necesare dacă din celelalte informații pe care aceasta le deține, care relevă aspecte noi față de cele cunoscute de cealaltă Parte, rezultă o necesitate ulterioară, compatibilă cu scopul inițial, de a prelucra respectivele date.

Articolul 26

(1) Având în vedere stadiul actual al tehnologiei și costurile implementării și ținând seama de natura, domeniul de aplicare, contextul și scopurile prelucrării, precum și de riscurile cu grade diferite de probabilitate și de gravitate la adresa drepturilor și libertăților persoanelor fizice, Părțile implementează măsuri tehnice și organizatorice adecvate în vederea asigurării unui nivel de securitate corespunzător acestui risc.

(2) Părțile au obligația punerii în aplicare a măsurilor menite:

a) să împiedice accesul persoanelor neautorizate la echipamentele de prelucrare utilizate pentru prelucrare;

b) să împiedice orice citire, copiere, modificare sau eliminare neautorizată a suporturilor de date;

c) să împiedice introducerea neautorizată de date cu caracter personal și inspectarea, modificarea sau ștergerea neautorizată a datelor cu caracter personal stocate;

d) să împiedice utilizarea sistemelor de prelucrare automată de către persoane neautorizate cu ajutorul echipamentelor de comunicare a datelor;

e) să asigure faptul că persoanele autorizate să utilizeze un sistem de prelucrare automată au acces numai la datele cu caracter personal pentru care au autorizare;

f) să asigure că sunt posibile verificarea și identificarea organismelor cărora le-au fost transmise sau puse la dispoziție sau s-ar putea să le fie transmise sau puse la dispoziție date cu caracter personal, utilizându-se echipamente de comunicare a datelor;

g) să asigure că este posibil ca ulterior să se verifice și să se identifice datele cu caracter personal introduse în sistemele de prelucrare automată, momentul introducerii datelor cu caracter personal și entitatea care le-a introdus;

h) să împiedice citirea, copierea, modificarea sau ștergerea neautorizată a datelor cu caracter personal în timpul transferurilor de date cu caracter personal sau în timpul transportării suporturilor de date;

i) să asigure posibilitatea recuperării sistemelor instalate în cazul unei întreruperi;

j) să asigure funcționarea sistemului, raportarea defecțiunilor de funcționare (fiabilitate) și imposibilitatea coruperii datelor cu caracter personal stocate din cauza funcționării defectuoase a sistemului.

Articolul 27

(1) Atunci când constată existența unui incident care implică distrugerea sau pierderea accidentală ori accesarea, divulgarea sau modificarea neautorizată a informațiilor cu caracter personal, care prezintă un risc semnificativ de deteriorare, autoritatea competentă destinatară evaluează cu promptitudine probabilitatea și amploarea daunelor cauzate persoanelor fizice și integrității programului autorității competente care a transferat informațiile și ia, cu promptitudine, măsuri corespunzătoare pentru a atenua orice astfel de daune.

(2) Printre măsurile de atenuare a daunelor se numără notificarea autorității competente care a transferat informațiile. Cu toate acestea, notificarea poate:

a) să includă restricții corespunzătoare cu privire la transmiterea ulterioară a notificării;

b) să fie amânată sau omisă în cazul în care o astfel de notificare poate pune în pericol securitatea națională;

c) să fie amânată în cazul în care o astfel de notificare poate pune în pericol operațiuni de siguranță publică.

(3) Măsurile de atenuare a daunelor includ, de asemenea, notificarea persoanei fizice în cauză, după caz, având în vedere circumstanțele incidentului, cu excepția cazului în care o astfel de notificare poate pune în pericol:

a) ordinea și siguranța publică sau securitatea națională;

b) anchetele, investigațiile sau procedurile oficiale;

c) prevenirea, depistarea, investigarea sau urmărirea penală a infracțiunilor;

d) drepturile și libertățile altor persoane, în special protecția victimelor și a martorilor.

(4) Autoritățile competente implicate în transferul de informații cu caracter personal se pot consulta în ceea privește incidentul și răspunsul la acesta.

(5) Incidentul de securitate va fi notificat către autoritatea de supraveghere menționată la articolul 34 din prezentul Acord în termen de 72 de ore, potrivit dreptului intern aplicabil statului în care se produce incidentul de securitate.

Articolul 28

(1) La momentul colectării datelor se comunică persoanei vizate următoarele date:

a) scopurile în care sunt prelucrate datele cu caracter personal;

b) categoriile de date cu caracter personal prelucrate, datele de identificare şi datele de contact ale autorităţii publice, operatorul de date cu caracter personal;

c) informaţii cu privire la destinatarii sau categoriile de destinatari cărora li s-au dezvăluit datele;

d) perioada pentru care se preconizează că vor fi stocate datele cu caracter personal sau, dacă acest lucru nu este posibil, criteriile utilizate pentru a stabili această perioadă;

e) existenţa dreptului de a solicita operatorului rectificarea sau ştergerea datelor cu caracter personal ori restricţionarea prelucrării datelor cu caracter personal referitoare la persoana vizată sau a dreptului de a se opune prelucrării;

f) dreptul de a depune o plângere în faţa unei autorităţi de supraveghere;

g) în cazul în care datele cu caracter personal nu au fost colectate de la persoana vizată, orice informaţii disponibile privind sursa acestora.

(2) Părţile, în conformitate cu legislaţiile naţionale, pot restricţiona accesul la informaţii în cazul în care o astfel de restricţie, cu respectarea intereselor legitime ale persoanei vizate, reprezintă o măsură necesară şi proporţională:

a) pentru a evita obstrucţionarea anchetelor, cercetărilor sau procedurilor oficiale sau legale;

b) pentru a evita compromiterea activităţilor de prevenire, combatere, cercetare şi urmărire penală a infracţiunilor;

c) pentru a proteja ordinea şi siguranţa publică;

d) pentru a proteja securitatea naţională;

e) pentru a proteja persoana vizată sau drepturile şi libertăţile celorlalţi.

Articolul 29

(1) Părţile se asigură că orice persoană fizică are dreptul de a solicita accesul la informaţiile sale cu caracter personal şi, sub rezerva restricţiilor prevăzute la alineatul (2) al prezentului articol, de a-l obţine. Accesul respectiv se solicită şi se obţine din partea autorităţii competente în conformitate cu dispoziţiile cadrului juridic aplicabil al statului în care se introduce cererea.

(2) Obţinerea unor astfel de informaţii într-un anumit caz poate face obiectul unor restricţii rezonabile prevăzute în temeiul dreptului intern.

Ţinând seama de drepturile fundamentale şi interesele legitime ale persoanei fizice, o astfel de măsură este necesară şi proporţională într-o societate democratică pentru:

a) evitarea obstrucţionării cercetărilor, anchetelor sau procedurilor oficiale sau juridice;

b) a nu prejudicia prevenirea, depistarea, investigarea sau urmărirea penală a infracțiunilor sau executarea pedepselor;

c) protejarea ordinii și siguranței publice;

d) protejarea securității naționale;

e) protejarea drepturilor și libertăților celorlalți.

(3) Nu se impun persoanelor fizice cheltuieli excesive ca o condiție de acces la informațiile lor cu caracter personal.

(4) O persoană fizică are dreptul de a autoriza, atunci când acest fapt este permis în temeiul dreptului intern aplicabil, un alt reprezentant să solicite accesul în numele său.

(5) În cazul în care accesul este refuzat sau restricționat, autoritatea competentă căreia i s-a adresat solicitarea va furniza, fără întârzieri nejustificate, persoanei fizice sau reprezentantului său autorizat în mod corespunzător, astfel cum se prevede la alineatul (4) al prezentului articol, motivele refuzului sau ale restricționării accesului.

Articolul 30

(1) Părțile se asigură că orice persoană fizică are dreptul de a solicita corectarea sau rectificarea informațiilor sale cu caracter personal despre care aceasta susține că sunt inexacte sau au fost prelucrate în mod necorespunzător. Corectarea sau rectificarea poate include completarea, ștergerea, blocarea sau alte măsuri ori metode de remediere a inexactităților sau a prelucrării necorespunzătoare. Respectiva corectare sau rectificare se solicită și se obține din partea unei autorități de control în conformitate cu cadrul juridic aplicabil al statului în care se introduce cererea.

(2) În cazul în care autoritatea competentă destinatară concluzionează în urma:

a) unei cereri prezentate în temeiul alineatului (1) al prezentului articol;

b) a notificării de către furnizor sau

c) a propriilor investigații sau anchete că informațiile pe care le-a primit în temeiul prezentului Acord sunt inexacte sau au fost prelucrate în mod necorespunzător, aceasta ia măsuri de completare, ștergere sau blocare ori aplică alte metode de corectare sau rectificare, după caz.

(3) O persoană fizică are dreptul de a autoriza, atunci când acest fapt este permis în temeiul dreptului intern aplicabil, un alt reprezentant să solicite corectarea sau rectificarea în numele său.

(4) În cazul în care corectarea sau rectificarea este refuzată sau restricționată, autoritatea competentă căreia i s-a adresat solicitarea va furniza, fără întârzieri nejustificate, persoanei fizice sau reprezentantului său autorizat în mod corespunzător, astfel cum se prevede la alineatul (3) al prezentului articol, un răspuns care precizează motivele refuzului sau ale restricționării corectării ori rectificării.

Articolul 31

(1) Părţile se asigură că orice persoană fizică are dreptul de a exercita căi de atac administrative în cazul în care aceasta consideră că cererea sa de acces prezentată în temeiul articolului 29 sau de rectificare a unor informaţii inexacte ori a unei prelucrări necorespunzătoare prezentată în temeiul articolului 30 al prezentului Acord a fost refuzată pe nedrept. Căile de atac respective se introduc în faţa autorităţii competente şi se soluţionează de către aceasta în conformitate cu dispoziţiile cadrului juridic aplicabil al statului în care se exercită căile de atac.

(2) O persoană fizică are dreptul de a autoriza, atunci când acest fapt este permis în temeiul dreptului intern aplicabil, un alt reprezentant să exercite căile de atac administrative în numele său.

(3) Autoritatea competentă în faţa căreia se introduc căile de atac efectuează anchetele şi verificările corespunzătoare şi, fără întârzieri nejustificate, răspunde în scris, inclusiv prin mijloace electronice, comunicând rezultatul, precum şi măsurile de îmbunătăţire sau corective întreprinse, dacă este cazul.

Articolul 32

(1) Părţile prevăd în cadrele lor juridice aplicabile că, sub rezerva oricăror cerinţe conform cărora trebuie să se epuizeze mai întâi căile de atac administrative, orice cetăţean al statului unei Părţi are dreptul de a solicita controlul jurisdicţional cu privire la:

a) refuzul de către o autoritate competentă de a acorda acces la înregistrările care conţin informaţiile sale cu caracter personal;

b) refuzul de către o autoritate competentă de a modifica înregistrările care conţin informaţiile sale cu caracter personal; şi

c) divulgarea ilegală a respectivelor informaţii, efectuată în mod voit sau intenţionat, care include posibilitatea unor despăgubiri compensatorii.

(2) Căile de atac judiciare respective se introduc şi se soluţionează în conformitate cu dispoziţiile cadrului juridic aplicabil al statului în care se exercită acestea.

(3) Alineatele (1) şi (2) ale prezentului articol nu aduc atingere oricăror alte căi de atac judiciare disponibile cu privire la prelucrarea informaţiilor cu caracter personal ale unei persoane fizice efectuată în temeiul legislaţiei statului în care se exercită căile de atac.

Articolul 33

Deciziile bazate exclusiv pe prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal transferate, inclusiv crearea de profiluri, fără intervenţie umană, care pot produce un

efect juridic negativ asupra persoanei vizate sau care o pot afecta în mod semnificativ, sunt interzise, cu excepția cazurilor autorizate prin lege pentru prevenirea și combaterea infracțiunilor și doar dacă sunt instituite măsuri corespunzătoare pentru protejarea drepturilor, libertăților și intereselor legitime ale persoanei vizate, incluzând cel puțin dreptul de a obține o intervenție umană.

Articolul 34

Părțile desemnează, potrivit dreptului intern aplicabil, una sau mai multe autorități publice de supraveghere care:

(1) exercită funcții și competențe de supraveghere independentă, inclusiv control jurisdicțional, investigare și intervenție, dacă este cazul, din proprie inițiativă;

(2) au competența de a accepta și de a da curs plângerilor înaintate de persoane fizice cu privire la măsurile de punere în aplicare a prezentului Acord; și

(3) au competența de a dispune urmărirea penală sau sancționarea contravențională/disciplinară, după caz, a încălcărilor legii care au legătură cu prezentul Acord.

Capitolul VII
Dispoziții finale

Articolul 35

Dispozițiile prezentului Acord nu aduc atingere obligațiilor Republicii Moldova și ale României ce decurg din alte tratate internaționale la care acestea sunt parte.

Articolul 36

(1) Diferendele rezultate din interpretarea sau aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate de Părți prin negocieri purtate între autoritățile competente, iar în cazul în care nu se ajunge la o soluție, pe cale diplomatică.

(2) Aplicarea prezentului Acord poate fi suspendată temporar, în totalitate sau parțial, de oricare Parte, din motive de securitate națională, de ordine publică ori de sănătate publică.

(3) Suspendarea aplicării prezentului Acord, precum și revocarea unei asemenea măsuri se notifică imediat, pe cale diplomatică, celeilalte Părți. Notificările privind suspendarea aplicării, în situațiile care reclamă măsuri imediate, produc efecte la data notificării, iar în alte cazuri, în a 15-a (cincisprezecea) zi de la confirmarea primirii acesteia. Încetarea suspendării intervine la data notificării încetării cauzelor ce au impus suspendarea.

Articolul 37

(1) Prezentul Acord intră în vigoare la data primirii, pe cale diplomatică, a ultimei notificări prin care Părțile se informează reciproc despre îndeplinirea procedurilor interne necesare intrării în vigoare a acestuia.

(2) Prezentul Acord se aplică pentru o perioadă de 12 (doisprezece) luni, care începe să curgă de la data la care controlul coordonat devine operațional/se efectuează. Părțile se informează despre această dată pe cale diplomatică.

(3) Orice prelungire a valabilității prezentului Acord pentru noi perioade de 12 (doisprezece) luni este decisă prin acordul părților, în baza evaluării în comun a rezultatelor sistemului de control, realizată cu cel mult 30 de zile anterior expirării perioadei de valabilitate. Prelungirea valabilității se realizează pe cale diplomatică.

(4) Părțile, de comun acord, pot aduce modificări și completări prezentului Acord, care intră în vigoare conform procedurii stipulate la alineatul (1) al prezentului articol.

(5) Oricare Parte poate denunța prezentul Acord în orice moment, printr-o notificare scrisă transmisă pe cale diplomatică celeilalte Părți. Prezentul Acord își va înceta valabilitatea la expirarea unui termen de 30 (treizeci) de zile de la data primirii unei astfel de notificări de către cealaltă Parte.

Semnat la București la 1 octombrie 2025, în două exemplare originale, în limba română.

Pentru
Guvernul Republicii Moldova

Pentru
Guvernul României

ANEXĂ

la Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul României privind controlul coordonat pe teritoriul României, pe ambele sensuri de control, în punctul feroviar de trecere a frontierei de stat Cantemir (Republica Moldova) - Fălciu (România)

Persoanele care beneficiază de dreptul la liberă circulaţie în temeiul dreptului Uniunii Europene, menţionate la articolul 6 din prezentul Acord, sunt:

I. Cetăţenii statelor membre ale Uniunii Europene (UE):

1. Belgia
2. Bulgaria
3. Republica Cehă
4. Danemarca
5. Germania
6. Estonia
7. Irlanda
8. Grecia
9. Spania
10. Franţa
11. Croaţia
12. Italia
13. Cipru
14. Letonia
15. Lituania
16. Luxemburg
17. Ungaria
18. Malta
19. Ţările de Jos
20. Austria
21. Polonia
22. Portugalia
23. România
24. Slovenia
25. Slovacia
26. Finlanda
27. Suedia

II. Cetăţenii unuia dintre următoarele state aparţinând Spaţiului Economic European (SEE):

1. Norvegia
2. Islanda

3. Liechtenstein

III. Cetățenii Confederației Elveției (CH)

IV. Membrii familiei cetățenilor UE, SEE sau CH care beneficiază de dreptul la liberă circulație în temeiul dreptului Uniunii sunt, indiferent de cetățenia lor, următorii:

• soțul/soția unui cetățean din statele menționate la punctele I-III;

• descendenții în linie directă ai cetățenilor din statele menționate la punctele I-III, cu vârste mai mici de 21 de ani sau care se află în întreținere, inclusiv cei ai soțului/soției;

• ascendenții în linie directă ai cetățenilor din statele menționate la punctele I-III care se află în întreținere, inclusiv cei ai soțului/soției.

V. Dreptul la liberă circulație acordate membrilor de familie prevăzuți la pct. IV beneficiază:

– partenerul cetățeanului din statele menționate la punctele I-III, cu care acesta conviețuiește, dacă parteneriatul este înregistrat conform legii din statul membru de origine sau proveniență;

– ascendenții/descendenții în linie directă ai partenerului înregistrat.